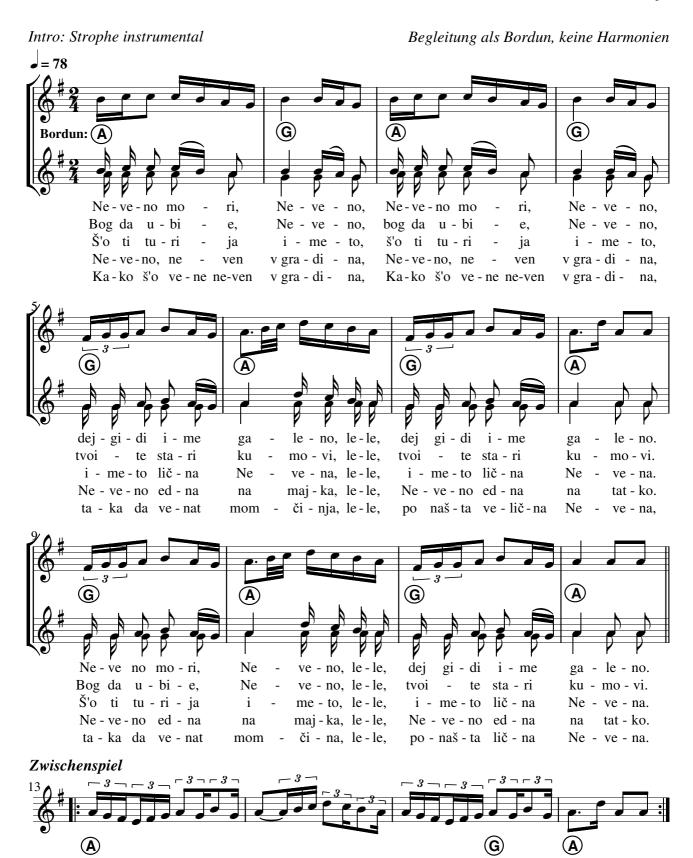
Neveno mori, Neveno

Makedonija



aus dem Tanzprogramm von Joška Bosilkovski - nach: Tanec, LP "Igra i pee", RTB LPV 175

// Neveno mori, Neveno, //
dejgidi, ime galeno, lele,
dejgidi, ime galeno.
Neveno mori, Neveno, lele,
dejgidi, ime galeno.

// Bog da ubie, Neveno, //
tvoite stari kumovi, lele,
tvoite stari kumovi.
Bog da ubie, Neveno, lele,
tvoite stari kumovi.

// Š'o ti turija imeto, //
imeto lična Nevena, lele,
imeto lična Nevena.
Š'o ti turija imeto, lele,
imeto lična Nevena.

// Neveno, neven v' gradina, //
// Neveno, edna na majka, lele,
Neveno, edna na tatko. //

// Kako š'o vene neven v' gradina, //
// taka da venat momčinja, lele,
po naš'ta lična Nevena. //

// Невено мори, Невено, // дејгиди, име галено, леле, дејгиди, име галено. Невено мори, Невено, леле, дејгиди, име галено.

// Бог да убие, Невено, // твоите стари кумови, леле, твоите стари кумови. Бог да убие, Невено, леле, твоите стари кумови.

// Ш'о ти турија името, // името лична Невена, леле, името лична Невена. Ш'о ти турија името, леле, името лична Невена.

// Невено, невен в' градина, //
// Невено, една на мајка, леле,
Невено, една на татко. //

// Како ш'о вене невен в' градина, // // така да венат момчиња, леле, по наш'та лична Невена. //

Nevena dear, Nevena, lele, hey, pampered name. / May God strike dead, Nevena, your old godparents. / Who gave you the name, the name of pretty Nevena. / Nevena, marigold in the garden, Nevena, mother's only daughter, Nevena, father's only daughter. / As the marigold withers in the garden, may the boys wither for our pretty Nevena.

(Zoki): <u>dejzudu</u> comes from the Turkish "dey gidi", and is something like "hey", but with emotions towards the object.

Nevena, Liebes, Nevena, hej, verhätschelter Name. / Auf dass Gott erschlage, Nevena, deine alten Paten. / Welche dir den Namen gaben, den Namen der hübschen Nevena. / Nevena, Ringelblume im Garten, Nevena, Mutters Einzige, Nevena, Vaters Einzige. / Wie die Ringelblume im Garten verkümmert, so sollen sich die Jungen verzehren nach unserer hübschen Nevena.

(Zoki): "dejgidi" stammt von dem türkischen Ausdruck "dey gidi" und bedeutet so etwas wie "hej", aber mit Emotionen gegenüber dem Objekt.

nach: Tanec, RTB LPV 175